

CASTELLÓ D'EMPÚRIES, 12 DE GENER DEL 1936



Periòdic quinzenal de cultura, esports, excursionisme

REDACCIÓ i ADMINISTRACIÓ:

Carrer de la Font de Calvera, número 9 — Telèfon, 9

COMPREU A LES CASES AQUÍ ANUNCIADES QUE SEREU MOLT BEN ATesos I ESTALVIAREU DINERS

OMNIBUS DE JOSEP SALA

SERVEI FIGUERES-LE PERTHUS-PERPIGNAN

H O R A R I

Sortides de Figueres: 7·15 — 10·45 — 14·30 — 17·30

Arribades a Perpignan: 9·15 — 12·45 — 16·30 — 19·30

Sortides de Perpignan: 7· — 10· — 13·15 — 17·

Arribades a Figueres: 9· — 12· — 15·15 — 19·

OCTUBRE DEL 1935.



F U S T E R I A

Economia i bon gust

Sebastià Mundet

Castelló d'Empúries

COMERÇ de GRANS



Fèlix Tibau

Castelló d'Empúries

CAFÉ NOVETATS

Els millors licors i aperitius



JOSEP CANET

Castelló d'Empúries



LA PALMA

Confiteria i Comestibles

JOAQUIM PUIG ESTEVE

CASTELLÓ D'EMPÚRIES

PERRUQUERIA DE
PERE RIPOLL

Ondulacions, Permanents, Cintures i
demés útils per a Senyoretas.

APARELLS MODERNS

Joves, si voleu el cap net i arreglat
passeu per aquest acreditat Saló del
Carrer ANTON AGRAMONT, 11
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

PRODUCTES LITURGICS

ROURA

• FIGUERES •

Grans Magatzems de Mobles

CASA JUANDÓ

Elegància-Solidesa-Economia



AVINGUDA REPÚBLICA, 19

FIGUERES

“Els Rossinyols”

de Castelló d'Empúries

Cobla - Orquestra - Orquestrina



PROVEU- LA



ANY III

Castelló d'Empúries, 22 de gener del 1936

N.º 31

ELS NOSTRES PASTORETS

Tot l'èxit que podien assolir l'han abastat, en les dues representacions que s'han donat, en el nostre teatre del Centre; només cal dir que després de posada al públic la venta de llogers en poques hores restaren esgotades, mai s'havia vist una tan gran gernació en el nostre local d'espectacles. El públic castelloní sap donar a les coses de cara la seva justa valor.

El Sr. Blanch, deixeble del gran Morera i col·laborador a voltes, en llurs grans activitats, ha donat una prova més del seu númen i alta tècnica musical, en la confecció de la música de la nostra obra teatral, més a més es rebel·la en tots els números, que llur inspiració esdevé moguda i calcada en la lletra de l'obra, deguda a la ploma de nostre volgut fundador i actiu inspirador Mn. Tomàs Miralpeix, que d'una manera plàstica ha sabut donar relleu a les nostres costums, i vida a les diferents tradicions pastorils que fan referència al neixement del Infant Déu, en la seva obra «Pastorets de Tradició»

La música del mestre Blanch és nadiua del seu esperit eminentment català, i de llur inspiració feconda, cultivats un i altra amb una tendresa i pulcre emotivitat que sobrepassen molt

l'ambient en que l'autor viu i es insuficientment conegut i tractat pels seus contemporanis de Castelló.

L'Elenc dels Esplais encarregat de l'execució de l'obra estigueren a gran altura i d'una manera especial en Pona i Calic que encarnaven dos tipus castellanins. Satanàs i Llucifer admirables i en algunes escenes, insuperables. Sant Josep, un dels papers més importants de l'obra, fou d'una ingènua i tendre execució, plena de mística resignació en els punts culminants de l'obra. Elem i Arod que podriem dir-ne els traidors de l'obra, rebassaren bé el seu difícil comès. El conjunt de pastors bastant mogut i animat i el Sereno molt en caràcter. Sant Miquel poc enèrgic i a voltcs desplaçat del seu lloc preminent. Els chors d'àngels i dimonis molt dinàmics i valents, uns i altres.

L'heroi anònim que actuà telons endins i que gairebé sempre esdevé ignorat, essent el paper més important de totes les obres a qui cal atribuir sempre tots els èxits fou el director escènic, l'infatigable Mn. Esteve Carbonés.

Els tramodistes com sempre insuperables. L'apuntador, únic i insustituïble.

Companys esplaistes, la nostra obra cima i cúmul de totes nostres activitats, ha esdevingut el que desitjavem i el que esperavem, no ens adormim damunt nostres llorers, altres esdeveniments ens esperen en l'art de Talia. Els Pastorets han estat el signe de ressorgiment i la nostra millor actuació, avant companys, un nom ens guia, i aquest nom sempre ha esdevingut gloriós i sempre el volem victoriós, són els Esplais nostra alegria que amb goig al cor anem cantant.

L'AVI PONA.



Blanca Lluna

Com una hóstia de llum santa
il·lumina el món d'argent.

Hi ha qui la veu que camina,
hi ha qui li parla al desert.

Molts la tenen per companya
a la nit amb quietud.

Altres miren si dins d'ella
hi ha altre món inconegut.

Jo la veig meravellosa
en l'atzur curull d'estels,
i amb magnificència clara
com regina dels blaus cels.

Graells.





● El nostre bon amic i entusiasta esplaista en Joan Guanter, que fa el servei militar a Ceuta, en el grup de Sanitat, ens prega en carta molt amical, que li enviem L'Espiga per tal de poder anar seguint la nostra actuació i conviure al menys espiritualment amb nosaltres. Si amic Guanter amb gust accedim a la teva justa i digna petició, digue'ns quelcom d'aquest país que certament serà del gust dels demés teus companys esplaistes.

● El senyoret Antoni de Moxó, Marqués de Sant Mori, hereder de la seva àvia Donya Mercé de S. vidua de Moxó, decidida protectora dels Esplais i poc ha traspasada, ha estat unes hores al mas Moxó de llur propietat, on hi dinà amb motiu de visitar els seus masovers, juntament amb els seus acompanyants.

● Ha estat molt ben rebuda i aplaudida la pel·lícula que començà a projectar-se el dia primer del any «Pariset» i que ha tingut la virtut de atraure tota l'afició cinemàtica dels castellanins aplaudint entusiàsticament les múltiples escenes d'art de la gran Serie en tres Episodis.

● Segons l'estadística parroquial llegida el dia de cap d'any des de la trona, referent al moviment de població, resulta que els matrimonis durant l'any 1935 ham estat en número de 20. Els naixements 33 i els morts 37 amb una majoria a favor dels morts de 4 ço que fa témer pel pervindre de nostra vila avui en inicial minva.

● Ha estat nomenat administrador de la nostra publicació l'actiu i ferm esplaista en Josep Esteve qui té el propòsit d'intensificar la propaganda de la nostra Revista per tal de augmentar la llista de

borina. Qui deu ésser aquest senyor que té tanta virtut?

CALIC Ah, si, mira, era aquell que empaitava els pastors en la nit d'avui perquè no anessin a adorar el Nen Jesús a Betlem, i els deia el mateix que a tu, beveu, beveu, i després que els tenia pitofos els feia barallar, i fins a voltes gairebé és mataven, tot perquè poguéss després endur-se'n les seves ànimes a l'infern per sempre més.

PONA *(Fent un gran crit)*. Ai! ai! ai! En Banyeta! En Banyeta! Em diu que begui, que begui i jo no en vull... no, no, que m'agafaria. *(Salta amb un bot de la taula i vol fugir però retorna espantat)*.

CALIC ¡Quin home tant valent! Sembles un nen. Vina aquí i escolta que t'explicaré tot això d'En Banyeta.

PONA Bé, però no m'espantis. Apa digues que t'escolto amb tots els meus cinc sentits, explica tot això dels pastors, d'En Banyeta, del vi, dels pastors, d'En Banyeta, del garnatge, de les baralles dels... dels... *(Resta com mig adormit)*. Calic li dona un truc a l'espallla per desvetllar-lo.

CALIC Apa no dormis, doncs, tarambana.

PONA *(Fent un bot)*. Fuig que no en vull més... Ai, em pensava que era En Banyeta que ja m'empaitava.

CALIC No home, no, escolta i calla, i no m'interrompis les oracions. Si alguna vegada has vist els Pastorets, hauràs notat que surten uns Angels bonics, blancs, resplandents, amb unes ales que semblen de debó, i es barallen amb uns dimonis, negres, peluts, banyuts, i amb una cua llarga i molt refileda, que sembla de llegardaig *(En Pona es va adormint de mica en mica i a voltes s'espolça les orelles i el cap, fent signes negatius amb les mans, com no volguent quelcom que l'espanta)*. Tot el seu interès és destorbar una colla de pastors que van a Betlem i fer totes les que pot a Sant Josep per amargar-li la vida, però per fi resta vençut als peus del Nen Jesús que ha nascut a Betlem. Si que m'escoltes bé, està adormit com un rabassot I ara què en faig jo d'aquest estaquirot?... Mira, que dor-

mir la mona, encara que ara ja li ha passat força i demà al matí quan la fret el despertarà ja s'en passarà ànsia d'anar a casa seva a rebre els piropos de la seva dona. (*En Pona va fent signes negatius i magarrufes, fent entendre que somnia tot el que li ha explicat el seu company mentres l'orquestra va tocant un aire d'encantament, de follets i bruïxes, ben macabre, com per evocar en la ment de Pona, les lluites, dances i demés facècies dels Pastorets, mentres va caient pausadament el teló*) ..

QUADRE SEGON

Interior de la fusteria de Sant Josep a Nazaret.

ESCENA III

Josep treballa vora el banc de fuster, primer terme dreta.

ELÉM

(*Entra primer terme esquerra*). Josep, les últimes noves de Betlem no són gens falagueres. La meva muller està decidida a deixar la ciutat per anar al poble. Cada dia augmenten els tributs i el poble murmura del poder de Roma. Aquest any per les festes dels Tabernacles fins volien impedir el lliure accés al temple, els soldats romans, en tal manera que els forasters promogueren un fort abalot en l'escalonada del temple

JOSEP

Elém, tu ets de la meva família, i per tant teniu lliure accés en la meva casa. Aquí a Nazaret sempre hi tindreu taula i llit i si la meva pobresa ho permetés, fins l'estada vos seria franca, que si de cor te convido em dol no podré fer mes.

ELÉM

Aquest any per la Pasqua tal volta millorin les circumstàncies, doncs grans esdeveniments sembla que s'apropin que ens faran lliures, perquè les setmanes de Daniel s'acaben i en finir aquestes el Messies promés a nostres pares apareixerà d'amunt la nostra terra i ens retornarà la llibertat, i serà nostre capità, el gran Rei llibertador del seu poble.

JOSEP

Si les Escriptures no fallen, com no poden fallar,

aquest nostre Redemptor, el Messies, no serà com tu te'l figures, un gran guerrer que amb el seu poder i exèrcits domini el món, sinó que serà un Rei pacífic, que dominarà més en els cor que no per les armes.

ELÉM Impossible, almenys naixerà en la cort d'Herodes, i tal volta de la seva mateixa niçaga.

JOSEP No coneixes les Escriptures, o bé el teu orgull et cega.

ELÉM Com vols tu que un Messies de llinatge humil sia ben rebut pel poble Jueu que espera en ell i per ell dominar la terra, tal com està escrit, i suposo que tu no ignores?

JOSEP Si, certament dominarà la terra i sera de familia real, però mai la dominarà amb la violència, sinó amb l'amor, ni mai serà descendent d'un Rei crudel i sanguinari com Herodes, i per aixó aquest tém, perquè el Messies serà d'un altre llinatge. De la branca de David serà el Messies, el Redemptor del món: així ho espliquen en el Temple i així ho diuen els Profetes, i més encar, diuen que naixerà en Betlem, la teva ciutat, mira doncs si te'n pots tenir per ditxós i feliç.

ELÉM Aixó ho dius per animar-me, perquè no em mogui de Betlem i et deixi lliure a Nazaret.

JOSEP Tes paraules me molesten i punyeixen fortament. No creia poguessis veure en mi ni sombra de ficció, ni la més lleu desconfiança. Te dic el que crec i el que tot bon Jueu espera.

ELÉM Però no ets tu de la família de David?... Qui sap si un dia et veurem el seu primer ministre o el seu lloc tinent, en son reialme. *(Amb tó de mofa)*.

JOSEP No et creia Elém tan pervers, ni capaç de profanar les Escriptures. Has blasfemat i aixó sol me dóna motiu per témer el teu mal procedir. Qui sab si algun dia a tu voldrà el Messies afavorir-te i li negaràs l'entrada? Mira que dels superbs l'amor en fuig i pels humils són les lloances. Dins breus dies sabrà tota la Judea qui serà l'ecollit de Déu per espós de la que ha

d'ésser mare del Messies, car crec, segons veus volants, que na Maria la filla de Joaquim i Anna, aquella que no s'ha mogut mai del temple, on fou per pròpia voluntat consagrada, ha d'ésser l'escollida.

ELÉM

Mai les Escriptures han dit tantes tonteries.

JOSEP

Vina amb mi i per tos ulls ho podràs veure, puig ho diuen ben clar que naixerà d'una verge, de la família de David, i que restarà pura s'ens perdre la virginitat. *(Entren tots dins la casa de Sant Josep).*

ESCENA IV

Llucifer que entra recelós i d'amagatotis

LLUCIFER

La botiga del fuster de Nazaret, no la creia tan alegre, però ja procuraré que esdevingui més trista, i que eixa pau que respira minvi com més prompte millor, comencem per aquí, inutilitzem-li les eines que aixó el farà rabiarse fins a perdre la calma i potser lograré que deixi anar una blasfèmia. *(Pren la serra).* Aquesta eina tan fina i que tan la fa servir, a cops de martell l'oscaré perquè li resulti inútil per serrar, i llavors veurem si té calma o no en té. *(A cops de martell simula fer les dents de la serra).* Ah!... Aixó mateix, ara que serri que quedarà ben lluit. Deixem-la aquí mateix, *(Surt pel mateix lloc depressa i satisfet).*

ESCENA V

Elém i Sant Josep, que surten de l'interior

JOSEP

Elém te'n has convençut?

ELÉM

Si, però ho fan com volen, aixó segons el sentit que li dóna el que llegeix.

JOSEP

Veig que no en treuria rés, val més que faci la feina. *(Pren la serra).* Bé, si que l'hem feta bona, mira com me l'han oscada, i ara com ho faré? *(Prova de serrar).* I quin miracle, quina sort, encara en faig més avia, aquell qui ha vingut per llana ha restat ben esquilat; mira Elem com talla i que depressa arriba al cap,

suscriptors i anunciants. Preguem doncs a nostres favoreixedors i col laboradors vulguin dirigir-se al seu nom carrer de la Font de Calvera N.º 9, estatge de la nostra Redacció i Administració.

● També la grip ha fet estralls en nostra camp, doncs n'Alfons Salleras, en Joaquim Cortada i en Jaume Giralt, tramodista majoral dels Pastors i actor còmic respectivament n'han estat víctimes, algun d'ells no obstant ha pogut, amb tots els treballs, desempenyar el seu paper en els Pastorets

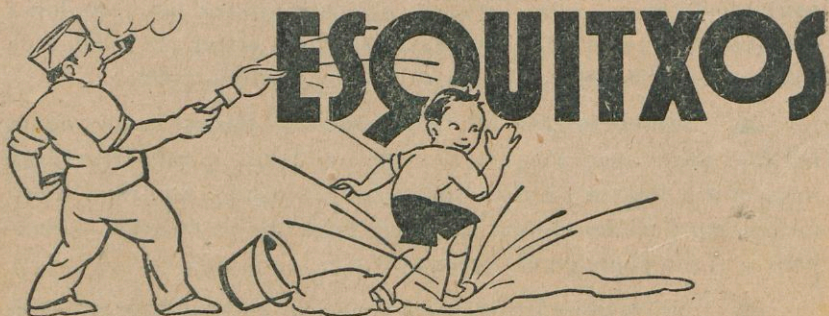
● En les passades festes em conviscut amb molts dels nostres amics i ferms esplaistes, com el Dr. Reigt i família, els Seminaristes i Calellencs que han fet mes plaents les diades, per molts anys i a reveure. També havem saludat a en Andreu Turias i Isidre Juncà.

● L'Ajuntament va aixamplant per tots indrets l'instal·lació de l'aigua potable i per aquest motius són molts els carrers que tenen interromput el trànsit

● Per fi ha sortit l'incògnita del cercat metàl·lic, en la plaça, que podriem dir de La Aduana, car una gran munió i varietat de plantes i flors van fent més escaient aquell indret centre de l'art antic i la millor joia del nostre gloriós passat. Fins avui tenia aquell indret l'aspecte de les Ruïnes de Palmira, avui va prenent el caire d'una formosa urbanització moderna per a fer marc a les grans joies arquitectòniques, la nostra gran Catedral amb el seu gegantí cloquer romànic, germà del monumental de Sant Miquel de Fluvià, únics en la comarca. Llàstima que la cerca metàl·lica tingui tanta altura, car li fa perdre el caràcter de jardí.

● Preguem encaridament als nostres esplaistes que tenen en són poder llibres de la biblioteca, els vulguin retornar tot seguit, per tal de numerar-los i segellarlos, doncs anem a la reorganització d'aquesta branca de les nostres activitats tan útil per a tothom.

● No obstant i la cruent lluita per a impedir fos repetida la funció dels Pastorets, al Centre, aquesta tingué lloc amb un públic bastant nombrós la vigília dels Reis i amb acompanyament de l'Orquestra de Perelada que tingué una actuació molt encertada sota la batuta del seu Director Sr. Blanch. En finir l'acte SS. MM. els Sants Reis repartiren abundants llaminadures a la mainada que gairebe ells sols omplenaven el local.



▲ Un senyor, suposo, molt honorable i respectat, no s'ha donat compte encara que els temps actuals són molt diferents dels de la seva joventut en que actuava de gran polític, i per això ignorant que la República amb les seves lleis ha donat a tothom els mateixos drets sense privilegis de cap mena, abolint el que podríem dir-ne ciutadans de quarta, s'entreté pels cafès i reunions, sempre amb el mateix discurs, pregonant que els capellans només a l'església i que fora Esplais i sotanes en la vida pública, ja n'hi ha prou amb els Aires Nous. tot el demés ha d'anar a terra Senyor antiquat: que no paguen cèdula i consums els capellans? que no tenen els mateixos drets dels altres ciutadans? com quedem, són o no són ciutadans? si tenen deures que satisfer també tenen drets inalienables. Prou discursos sinó serem més clars.

▲ En temps de la follia esquerrana en la nostra vila, una senyora molt decidida, que avui actua de presidenta, per pròpia elecció, en una entitat política, es queixava allavors amargament i amb molta raó, del despotisme imperant, no deixant-li obrir un local d'espectacles. Avui és ella mateixa qui diu vol fer tancar el local d'espectacles dels Esplais, degudament autoritzat i en ús perfecte de tots els seus drets, cosa que si bé el cas comprovar potser no es trobarà així en el local que ella usufructua avui, sort que és del sexe dèbil.

▲ El dia de Nadal, durant la representació dels Pastorets i en un dels moments més emocionants de l'espectacle, una grossa pedra tirada des del carrer, damunt una de les portes foranes, produí un fort ensurt en els espectadors els quals, com és natural, recriminaren tal salvatjada quin autor o autora, segons ha descobert la nostra poli, ha resultat ésser la joveneta de 14 anys quins noms i cognoms responen a les tres inicials següents: C. C. C. Qui t'ha guiat per aquests camins nena maca?

Perquè en el bieni passat vosaltres recriminaveu aquests procediments que avui utilitzeu?

▲ En el carrer del B Maurici Proeta hi ha un llum que amb poc menys de quinze dies ha estat sabotejat tres voltes, trencant amb un gròs pal la bombeta electrica. Entengui l'autor del fet que havem pogut obtenir la seva silueta si be encara no tenim les demes notes o caracteristiques individuals i que aixis que poguem obtenir-les seran entregades a l'autoritat competent per a llur càstic. Tant va el cantí a la font que's trenca.

▲ A propòsit dels Pastorets, un que sembla dominar molt la música del *genero chico* ha dit que hi havia troços de la Corte de Faraon, del Trapezón del Miau-miau etc i no recordant mes obres d'aquest genre va dir que era molt maca però.

Després ha resultat que el tal critic no coneix res mes que l'aixadó les regnes del seu animal, els bons brenars, el tiberi i la xirinola.

▲ Fa poc menys d'un any que aixecaven les parets del nostre camp d'esports en mitg d'espatecs de tirs, petards, pedrades i la mes desencadenada tempestat de dicteris i greuges, que lamentavem, pero que no ens acobardirem ni un moment perquè provenien dels nostres enemics polítics i ideologics. Avui ens causen identics greuges, mentres actuem a porta tancada, i en el nostre local social, els nostres mateixos amics, els que es diuen dretes, però desmoralitzem el poble mostrantse avertament anticlericals tinguent sempre a flor de llavi el greuge a la sotana i la mes descarada guerra a la seva noble i educadora actuació, mentres volem atraure la joventut amb pel·luculas com «Los que nacen» i amb cartells anunciadors com aquest: *Uns llavis d'home que busquen amb daler la boca de la dona. Un home, dues dones, luxe, frivolitat, rialles. . al cap de vall la vida*. Amb el despit dels enemics hi havíem contat sempre, amb el dels de casa no hi havíem contat mai sens que per això minvin aquests, nostres energies, ni pòsin a ratlle nostre ardor juvenil que ni un moment ens ha mancat i que des d'a: a brandarem amb mes fermesa per a desenmarcar aquests enemics de dins de casa.

▲ Què notareu de nou en la segona representació dels Pastorets? Senzillament que l'orquestra de Perelada és una altra cosa que els Rossinyols, més conjunt, menys pretenció, i molta més disciplina i formalitat.

Llàstima que alguns elements de vàlua dels Rossinyols es deixin imposar arrossegant aixi en conjunt el mal que avui vé caracteritzant llur desmembrada actuació i que si s'accentua els portorà a llur desaparició.

▲ Ens ha arribat com un bufarut a nostres oïdes, que dues filles de Maria, de les més destacades, han sigut festejades per co-

mèdia bisexual. Nosaltres de moment no ho creiem, perquè el seny dels pares s'imposarà. De totes maneres ens posem a la reserva per si convé, i donarem notícies detallades dels incidents que puguin esdevenir durant els assaigs i fins el dia de l'actuació que no dubtem seran molts i divertits.

▲ Nens i nenes que assistiu a les representacions del Centre, digueu als vostres pares que vos donin junt amb el paquetet del brenar una ampolleta d'aigua, per no molestar al conserge - millor dit al cafeter - que si no ovira la pela no es commou ni pels plors d'una nena, ni per la set d'un infant, descuidant que les obres de misericòrdia diuen donar veure a qui te set. Li recomanem polvos de Caritat, de compassió i d'agraïment perquè els usi de tan en tan. El que diem no és metafòric, és cert i era la nena d'un dels més assidus concurrents al cafè i que li dóna bastant producte.

▲ No trovant cap argument per a criticar els joves esplaistes, els altres de casa, fan tot sovint al·lusió a que ens deixem portar per sotanes, però no saben que sota la sotana i ha uns pantalons tant o menys d'home que els seus i que nosaltres tenim a més honor esser guiats i dirigits per sotanes, molt més que aquells grans homenassos que es deixen portar per faldilles

▲ Una nena que plorava a llagrima viva sanglotant amargament. ¿Que tens nena? - El pare m'ha pegat perquè volia anar a veure els Pastorets i ell vol que vagi al ball. Un nen d'una casa benestant que avergonyit ronda pels voltants del Centre per aprofitar un descuit del porter dels espectacles Esplais, i poder entrar així sense pagar l'entrada - No t'han donat cap cèntim avui per a pagar l'entrada, nen? - No, el pare vol que vagi al ball i per això no em dóna cèntims - Bé doncs entra sense cèntims. I ja teniu un home satisfet.

▲ Quantes mensualitats deus al Centre? No m'en parlis que ni ho se, no havia vist mai en lloc que els socis tinguin d'anar al darrer del cobrador per a que els vulgui cobrar la mensualitat i que mai tingui hora bona per a complir el seu deure. Home es la cosa més natural que si amb un sol cop pot cobrar els 30, 40, 50 o 60 cèntims que li corresponen pels tres, quatre, cinc o sis mesos a cobrar no ho faci amb sis o més viatges a raó de 10 cèntims per viatge. Si però jo a voltes tinc disponible una pesseta i no cinc o sis d'un cop. Be però, i la mandra que no val res.

▲ Els tres Reis del Orient que repartiren l'aminadures a la mainada en finir els nostres Pastorets, no volgueren deixar en mal lloc els que ballaven als «Aires Nous» i per això delegaren a les Reines perquè fessin el repartiment allí, com així esdevingué, segons ens diuen, i així els grans homes fruïren per uns moments les tendres de la seva infància.

EL PINZELL

MERCERIA

LES MILLORS NOVETATS
ALS PREUS MES BAIXOS

VIDUA RIERA

EXTENS ASSORTIMENT

CARRER DELS CABRITS

• Castelló d'Empúries •

RADIO per a totes les ondes i per a
tots els corrents, solament amb els
SUPERHETERODINS

«EMERSON» i «COLONIAL»

PREUS LIMITATS.

F. Montalat

F. MACIÀ, 4 HOSPITALET

ACURAT TALLER MECANIC

Gonçal Prats

Castelló d'Empúries

SASTRERIA "MODEL"

DE

J. OLIVERAS

TRAJOS A MIDA PER A HOMES
i SENYORES.

GRAN XIC. — ELEGÀNCIA.

Carrer Agramont, 2

CASTELLÓ D'EMPÚRIES

EXCURSIONISTES!

FUTBOLISTES!

Pels vostres viatges dirigiu-vos a

Autos Amadeu Ruiz

PORT DE LA SELVA - TEL. 11

NO HO OBLIDEU!!

FERRETERIA

ANDREU SUÑER

Rambra, 3 i 4-Girona. 25-Telèf. 116

FIGUERES

Es la més important de la comarca

Fusteria Mecànica

de

JOSEP GENIS

Bons preus, promptitud i solidès

CASTELLO D'EMPÚRIES

Les millors novetats per a
PRIMAVERA i ISTIU
no dubti que les trobarà als

Magatzems Fortunet

de FIGUERES

Extens assortit en Abrics per a Home i Senyora
TANCAT ELS DIES FESTIUS

AUTOS GREGORI

FIGUERES

Servei diari de Castelló a Figueres-Roses-Cadaqués.
Cotxes Pullmans per a grans excursions. ♦ Taxis.

Plaça Pi Margall, 4 - Telèfon 30 - FIGUERES

DISPONIBLE

COMESTIBLES I MOLTS ALTRES
OBJECTES ♦ Acreditada casa de

Constantí Fontelara



Castelló d'Empúries

Rosa Sala Saló

Us ofereix «Calats» de màquina,
perfectes, ràpids, variats. —

Molt econòmics

Plaça del 14 d'abril, n.º 3
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

BANC DE FIGUERES

de Ll. Vergés Vilanova

Canvi de monedes, Pagament de
cupons, Compra-venda de valors
i demés operacions de banca.

Plaça Pi i Margall (La Palmera)
FIGUERES

CLÍNICA DENTAL

LL. COLL DE CENDRA, ODONTÓLEG

Consultes de 9 a 1 del matí i de 3 a 7 de la tarda.

Rambla, 31 - Telèfon 131

FIGUERES